MARRËVESHJE PËR MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KONFEDERATËS ZVICERANE
ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ALBANIEN UND DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT ÜBER SOZIALE SICHERHEIT

NJOFTIM LIDHUR ME KËRKESËN PËR (1)
MITTEILUNG ÜBER EINEN ANTRAG AUF (1)

☐ **Pension pleqërie**
Alterspension

☐ **Pension të reduktuar pleqërie**
Vorzeitige Alterspension

☐ **Pension invalliditeti**
Invaliditätspension

☐ **Pension familjar**
Hinterbliebenenpension(en)

Marrëveshja administrative: Neni 7
Verwaltungsvereinbarung: Art. 7

Numri i Sigurimit në Shqipëri Versicherungsnummer in Albanien	Numri i Sigurimit në Zvicër Versicherungsnummer in der Schweiz

1.	**Institucioni kompetent i sigurimit të pensionit në Zvicër** **Zuständiger Schweizerischer Pensionsversicherungsträger**
1.1	Emri Name Schweizerische Ausgleichskasse
1.2	Adresa (2) Adresse Av. Edmond-Vaucher 18 Postfach 3100, CH-1211 Genf 2 Schweiz

2.	**Të dhënat mbi personin e siguruar** **Angaben zur versicherten Person**		
2.1	Mbiemri (mbiemrat) dhe mbiemrat e mëparshëm Familienname(n)/Nachname(n) (auch frühere Namen) ……		
2.2	Emri (emrat) Vorname(n) ……	Datëlindja Geburtsdatum ……	Vendlindja Geburtsort ……
2.3	Shtetësia Staatsangehörigkeit ……		

2.4 Gjinia:

Geschlecht: (1) ☐ M/M ☐ F/ W ☐ Gjendja civile: (1) Personenstand: ☐ beqar/e ledig ☐ verheiratet i/e martuar ☐ i/e divorcuar geschieden ☐ i/e ve verwitwet që prej seit: …… ☐ partneritet i regjistruar in eingetragener Partnerschaft lebend ☐ bashkëjetesa është shpërbërë aufgelöste eingetragene Partnerschaft ☐ personi i mbetur nga partneriteti i regjistruar hinterbliebene eingetragene Partnerin

2.5 Adresa (2)
Adresse

……

3. Bashkëshorti/ Bashkëshortja Ehegatte/Ehegattin

3.1	Mbiemri (mbiemrat) Familienname(n)/Nachname(n)	Emri (emrat) Vorname(n)	Datëlindja Geburtsdatum	Shtetësia Staatsangehörigkeit
	……	……	……	……

3.2 Data e lidhjes së martesës:
Datum der Eheschließung:

……

3.3 Nëse bashkëshorti/bashkëshortja ka vdekur:
Falls der Ehegatte/die Ehegattin verstorben ist:

Data dhe vendi i vdekjes:
Datum und Ort des Todes:

……

3.4 Numri i sigurimit në Shqipëri
Versichertennummer in Albanien

4. Të plotësohet kur personi që aplikon nuk ka zotësi juridike për të vepruar Bei Antragstellung für auszufüllen, wenn eine Beistandschaft besteht

4.1 Mbiemri (mbiemrat) dhe emri (emrat) e përfaqësuesit ligjor (Kujdestari)
Familien-/Nach- und Vorname(n) des gesetzlichen Vertreters (Kurator oder Sachwalter)

……

4.2 Adresa (2)
Adresse

5. Fëmijët e personit të siguruar Kinder des/der Versicherten

	Mbiemri (mbiemrat) dhe Emri (emrat) Familien-/Nach- und Vorname(n)	Datëlindja Geburtsdatum	Marrëdhënia farefisnore Verwandtschaftsverhältnis (3)	Shënime Anmerkungen (4)
5.1				
5.2				
5.3				
5.4				
5.5				

5.6				

TË PLOTËSOHET KUR APLIKOHET PËR PENSION FAMILJAR
BEI ANTRAG AUF HINTERBLIEBENENPENSION AUSZUFÜLLEN

6. Informacion shtesë për të ndjerin e siguruar / Zusätzliche Angaben zur verstorbenen Person

6.1 Data dhe vendi i vdekjes

Ort und Datum des Todes

……
…

6.2 Personi i vdekur përfitonte pension

Die verstorbene Person bezog eine Pension ☐ Po / Ja ☐ Jo / Nein (1)

Në rast se përfitonte pension, duhet shënuar:
Im zutreffenden Fall ist anzugeben:

Lloji i pensionit
Art der Pension

……
…

Institucioni kompetent i sigurimit të pensioni
Zuständiger Pensionsversicherungsträger

……
…

Numri i sigurimit në Shqipëri
Versichertennummer in Albanien

Numri i sigurimit në Zvicër
Versichertennummer Schweizerische

6.3 Të ardhura të tjera të personit të vdekur

Sonstiges Einkommen der verstorbenen Person
po, lloji i të ardhurave
☐ ja, Art des Einkommens:

……
…

☐ jo
keine

7. Informacione mbi personin e ve / Angaben der Witwe/des Witwers

7.1 Mbiemri (mbiemrat) dhe mbiemrat e mëparshëm

Familienname(n)/Nachname(n) (auch frühere Namen)

……
…

7.2

Emri (emrat) Vorname(n)	Vendlindja Geburtsort	Datëlindja Geburtsdatum
……	……	……

7.3

Shtetësia Staatsangehörigkeit	Gjinia (1) Geschlecht:
……	☐ M / M ☐ F / W

7.4 Data e lidhjes së martesës:

Datum der Eheschließung:

……

7.5 Personi i ve, përfiton pension të vetin

Die Witwe/der Witwer bezieht eine Eigenpension

☐ Po Ja ☐ Jo Nein (1)

Në rast se përfiton pension, duhet shënuar:
Im zutreffenden Fall ist anzugeben:

Lloji i pensionit
Art der Pension

……
…

Institucioni kompetent i sigurimit të pensionit
Zuständiger Pensionsversicherungsträger

……
…

Numri i sigurimit në Shqipëri
Versichertennummer in Albanien

Numri i sigurimit në Zvicër
Schweizerische Versichertennummer

7.6 Të ardhura të tjera të personit të ve

Sonstiges Einkommen der Witwe/ des Witwers

☐ po, lloji i të ardhurave:
ja, Art des Einkommens:

……
…

☐ jo
keine

7.7 Martesa ishte ekzistente në momentin e vdekjes së personit të siguruar. (Nëse martesa është zgjidhur, shfuqizuar ose shpallur e pavlefshme, duhet bashkëlidhur një kopje e vendimit duhet dorëzuar vërtetimi përkatës mbi zgjidhjen e saj).

Die Ehe war zum Zeitpunkt des Todes der versicherten Person aufrecht. (Bei geschiedener, aufgehobener oder für nichtig erklärter Ehe ist eine Kopie des Urteiles ein entsprechender Nachweis über die Auflösung beizuschließen.)

☐ Po Ja ☐ Jo (1) Nein

7.8 Adresa (2)
Adresse

……
…

8. Të dhëna mbi personin jetim /Angaben der Waise(n)

	Mbiemri (mbiemrat) dhe Emri (emrat) Familien-/Nach- und Vorname(n)	Datëlindja Datum und Ort der Geburt	Marrëdhënia farefisnore Verwandtschaftsverhältnis (3)	Shënime Anmerkungen(4)	Shtetësia Staatsange-hörigkeit
8.1					
8.2					
8.3					
8.4					
8.5					

TË PLOTËSOHET VETËM NË RAST JETIMËSH NËN KUJDESTARI

NUR IM FALL VON WAISEN UNTER VORMUNDSCHAFT AUSZUFÜLLEN

9. Informacione mbi kujdestarin e personit jetim / Angaben über den Vormund der Waise(n)

9.1 Mbiemri (mbiemrat) dhe emri (emrat) e kujdestarit ligjor ose emertimi i autoritetit (autoriteteve) që është i ngarkuar mbi kujdestarinë ligjore të jetimit (jetimëve) të mitur të poshtshënuar:

Familien-/Nach- und Vorname(n) des Vormundes oder Bezeichnung der mit der Vormundschaft über die nachstehend angeführte(n) minderjährige(n) Waise(n) betrauten Behörde.

.....

9.2 Adresa (2)
Adresse

.....

	Mbiemri (mbiemrat) emri (emrat) e jetimit (jetimëve) Familien-/Nach- und Vorname(n) der Waise(n)	Adresa e jetimit (jetimëve) Adresse der Waise(n) (2)
9.3		
9.4		
9.5		
9.6		

TË PLOTËSOHET NË TË GJITHA RASTET

IN ALLEN FÄLLEN AUSZUFÜLLEN

10. Kërkesa dhe Mënyra e pagesës / Antragstellung und Zahlungsart

10.1 ***Data e kërkesës / Datum der Antragstellung*** .....

10.2 ***Të dhënat bankare për pagesat / Bankverbindung***

☐ Llogari bankare / Bankkonto ☐ Arka paguese në Postën shqiptare / Auszahlungskasse bei der Albanischen Post

Në emrin e / lautend auf

Mbiemri/Emri / Name/Vorname

IBAN	Kodi identifikues i bankës (Clearing/SWIFT/BIC Bankidentifikationscode (Clearing/SWIFT/BIC)

Emri dhe adresa e Bankës / Name und Adresse der Bank

11. Institucioni kompetent i sigurimit të pensionit në Zvicër / Zuständiger schweizerischer Pensionsversicherungsträger

11.1 Unë vërtetoj se, nën përgjegjësinë time personale, që të gjitha informacionet e dhëna këtu janë të vërteta dhe të plota. Unë autorizoj institucionin e sigurimeve shoqërore të vendit i cili është nënshkrues i kësaj Marrëveshjeje që t'i sigurojë Institutit të sigurimeve Shoqërore në Shqipëri të gjitha informacionet dhe dokumentet mbështetëse që ai ka, të cilat janë ose mund të lidhen me këtë kërkesë për përfitime.

Nënshkrimi i kërkuesit

Erklärung des Antragstellers
Ich versichere, dass ich die Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben übernehme. Ich ermächtige den Sozialversicherungsträger des Unterzeichnerlandes dieses Abkommens, dem Institut der Sozialversicherung in Albanien alle Informationen und Belege zu übermitteln, die ihm vorliegen und die mit diesem Leistungsantrag in Zusammenhang stehen oder stehen könnten.

Unterschrift des Antragstellers

11.2 Emri / Name **INSTITUTI I SIGURIMEVE SHOQERORE**

11.3 Adresa (2) / Adresse **Rruga e Durrësit , Nr 83, Tiranë, Albania**

11.4 Vula

Stempel

Data / Datum

Nënshkrimi / Unterschrift

…… ……

Udhëzime
Hinweise

(1) Të shënohet me kryq kutia përkatëse.
Das entsprechende Kästchen ist anzukreuzen.

(2) Kodi postar, qyteti, rruga, numër i godinës, shteti.
Postleitzahl, Ort, Straße, Hausnummer, Staat.

(3) Në kërkesën për kompensim për fëmijet ose pension jetimi duhet përcaktuar nëse është fëmijë legjitim, fëmijë jashtë martese, i deklaruar si legjitim, i birësuar ose fëmijë i bashkëshortes/ bashkëshortit.
Bei Antrag auf Kinderzuschuss oder Waisenpension ist anzugeben, ob es sich um ein eheliches, uneheliches, ehelich erklärtes, Wahl- oder Stiefkind handelt.

(4) Në kërkesën për kompensimin për fëmijet ose pension jetimi, i cili ka mbushur moshën 18 vjeçare, duhet specifikuar shkaku i arsyes për dhënien e këtij përfitimi. Duhen bashkëlidhur vërtetimet përkatëse (vërtetim shkolle, certifikate mjekësore apo të ngjashme)
Bei Antrag auf Kinderzuschuss oder Waisenpension für Kinder, die bereits das 18. Lebensjahr vollendet haben, ist anzugeben, aus welchem Grund diese Leistungen gewährt werden sollen. Entsprechende Nachweise (Schulbestätigung, ärztliches Zeugnis und dergleichen) sind beizuschließen.